

Het Nederlands valt best wel mee



"Nee, Nederlands is niet zo moeilijk. De grammatica is evenwel niet gemakkelijk", zegt de Filippijnse studente Stephany Guiamsay.

ZARREN - In kader van de Dag van de Moedertalen op 21 februari hadden wij een gesprek met Stephany Guiamsay, een Filippijnse studente die sinds april vorig jaar in Zarren woont. Haar moeder woont al twaalf jaar in België. Zij is hier getrouwd met een Belgische man, waarmee ze twee dochters heeft.

De 19-jarige Stephany Guiamsay groeide op de drukke Filippijnse hoofdstad Manila. Toen ze vorig jaar haar middelbare studies beëindigde, nam ze de beslissing om naar België te verhuizen. «Ik wilde bij mijn moeder en mijn twee zussen leven», vertelt ze enthousiast. «Ik hoop hier mijn studies verder te zetten, ik zou graag secretariaat studeren om bijvoorbeeld in een bedrijf te werken. Maar eerst wil ik goed Nederlands leren. Ik ben in september begonnen met een cursus bij het CVO (Centrum voor volwassenonderwijs, nvdr) in Roeselare.»

In haar vaderland is de officiële

taal het Filippijns, gebaseerd op het Tagalog, een Austronesische taal. Het Engels wordt er als tweede officiële taal gebruikt. In ons gesprek is een mengmoes van Engels en Nederlands dan ook onvermijdelijk. Toch verbaast ons de talenknobbel van Stephany na slechts enkele maanden Nederlandstalige lessen. Thuis spreekt Stephany een mix van Nederlands en Tagalog met haar moeder. Met haar twee zussen die in België opgegroeid zijn, spreekt ze louter Nederlands. Op de vraag of Nederlands een moeilijke taal is, verrast ze meteen. «Nee, Nederlands is niet zo moeilijk. De grammatica is wel niet gemakkelijk. Ik denk aan de lidwoorden 'de', 'het', 'een' of 'op'. Als je deze vertaalt naar het Engels, betekenen ze niet hetzelfde. De uitspraken van de letters 'g' en 'h' maken me echt crazy (lacht, nvdr). De spelling is wel een probleem. Als je bepaalde woorden fout schrijft, kunnen ze iets helemaal anders betekenen.

We hebben al geleerd over de verschillen tussen 'ver-rassing' en 'ver-assing'. Ik vind verder dat spreken toch wel moeilijker is dan schrijven. Nederlands is soms wel een leuke taal, hoor, maar al mijn vriendinnen zeggen dat het heel moeilijk is. Voor mij valt het nog best mee over het algemeen. Ik denk dat ik twaalf modules moet volgen en dat zijn mijn lessen gedaan. Ik hoop dat ik dan opnieuw kan studeren.»

Het leven in België en Zarren bevalt haar wel, geeft ze ons nog mee. «België is leuk, maar heel koud. Het is leuk omdat er hier niet zoveel mensen leven zoals in de Filippijnen. Zeker Manila is een heel drukke stad. Ook het eten vind ik lekker: ik eet graag patatten, frietjes en salade. Maar eigenlijk kun je dit land moeilijk vergelijken met andere landen. Het is helemaal anders dan ik gewend ben. De regering bijvoorbeeld is heel goed in België.»

plct

